

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ОД.1 Китайский язык профессиональной деятельности

Авторы: Крюкова Екатерина Николаевна

Код и наименование направления подготовки, профиля:

41.03.01 Зарубежное регионоведение, «Экономическое и политическое развитие стран Востока»

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная

Цель освоения дисциплины Б1.В.ОД.1 Китайский язык профессиональной деятельности – формирование у обучающихся способности вести официальную и деловую документацию на китайском языке, осуществлять письменное деловое общение, вести переписку; владение техниками установление профессиональных контактов и развитие профессионального общения на китайском языке; описывать общественно-политические реалии страны региона специализации с учетом ее лингвострановедческой специфики; осуществлять устный перевод общественно-политической тематики, владение навыками аудирования.

План курса

№ п/п	Наименование тем (разделов)	Содержание тем (разделов)
Раздел 1	3 курс, 5-6 семестры Общественно-политический перевод	<p>Введение в переводоведение. Роль перевода в современном мире. Объект и предмет науки о переводе.</p> <p>Характеристика процесса перевода. Коммуникативная схема перевода и ее составляющие. Структура переводческой деятельности.</p> <p>Понятие адекватности перевода. Выработка обобщенного понятия адекватности перевода. Сохранение доминирующих функций исходных речевых сообщений. Соблюдение норм языка перевода.</p> <p>Приемы перевода. Общее понятие о способах и приемах перевода. Приемы перевода на лексическом и лексико-фразеологическом уровне.</p> <p>Зрительно-устный и зрительно письменный перевод несложных текстов газетно-информационного характера.</p> <p>Нормативная и специальная лексика. Основные приемы письменного и устного перевода текстов и сообщений газетно-информационного характера.</p> <p>Письменный перевод текстов газетно-информационного характера. Письменный перевод текстов. Упражнения на лексико-грамматический анализ, аудирование и реферирование материалов по следующим тематическим блокам: «Географическое положение, население», «Государственный и политический строй», «Национальная экономика».</p> <p>Стилистика современного публицистического текста. Стилистические и жанровые особенности языка современных СМИ. Лексико-грамматические трансформации в современном китайском языке.</p>

		<p>Проблемы перевода газетно-публицистического текста в современных реалиях. Проблема адекватности перевода современного газетно-публицистического текста с учетом современных политических, культурных и исторических реалий.</p> <p>Письменный и устный перевод современного газетно-публицистического текста. Практические занятия по совершенствованию навыков опережающего чтения и синхронизации зрительного восприятия текста, быстрого использования контекстуальных соответствий. Письменный и устный перевод текстов по следующим тематическим блокам: «Международные организации», «Войны и конфликты». Практические занятия по закреплению и совершенствованию навыков реферирования создания материалов по следующим тематическим блокам: «Международные организации», «Войны и конфликты».</p>
Раздел 2	4 курс, 7-8 семестры Китайский язык для делового общения	<p>Установление деловых отношений. Встречи и проводы делегаций. Проведение официальных приемов. Выставка-ярмарка. Цена: Запрос цены. Обсуждение цены. Коммерческое предложение (оферта). Контроферта. Формы и условия платежа. Векселя и система вексельного обращения. Кредит. Кредитные отношения. Проведение переговоров. Сделка. Условия заключения сделки. Заключение контрактов. Договор купли-продажи. Общие условия поставки товара. Основы деловой переписки. Упаковка товара. Маркировка товара. Пограничный и таможенный контроль. Контейнерные перевозки. Погрузка-разгрузка и транспортировка.</p>

Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

В ходе реализации дисциплины Б1.В.ОД.1 «Китайский язык профессиональной деятельности» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

при проведении практических занятий: контрольные работы (двусторонний перевод), написание эссе и изложений, устные и письменные опросы, контрольное аудирование, зачет.

Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена.

Основная литература

1. Часть 1. Теория [Электронный ресурс] / А.Ф. Кондрашевский. — Электрон. текстовые данные. — М. : Восточная книга, 2011. — 140 с. — 978-5-7873-0632-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/9838.html>
2. Сборник упражнений к дополнительным текстам учебника «Практический курс китайского языка» под редакцией А.Ф. Кондрашевского [Электронный ресурс]:— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский городской педагогический университет, 2013.— 44 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26602.html>.— ЭБС